

WARNING / ATTENTION

Activities involving the use of this equipment are inherently dangerous. You are responsible for your own actions and decisions.

Before using this equipment, you must:

- Read and understand all Instructions for Use.
- Get specific training in its proper use.
- Become acquainted with its capabilities and limitations.
- Understand and accept the risks involved.



FAILURE TO HEED ANY OF THESE WARNINGS MAY RESULT IN SEVERE INJURY OR DEATH.

Les activités impliquant l'utilisation de cet équipement sont par nature dangereuses. Vous êtes responsable de vos actes, de vos décisions et de votre sécurité.

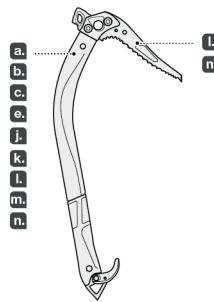
Avant d'utiliser cet équipement, vous devez :

- Lire et comprendre toutes les instructions d'utilisation.
- Vous former spécifiquement à l'utilisation de cet équipement.
- Vous familiariser avec votre équipement, apprendre à connaître ses performances et ses limites.
- Comprendre et accepter les risques induits.



LE NON-RESPECT D'UN SEUL DE CES AVERTISSEMENTS PEUT ÊTRE LA CAUSE DE BLESSURES GRAVES OU MORTELLES.

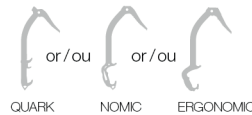
Traceability and markings / Traçabilité et marquage



CE 0082
APAVE SUDEUROPE SAS
 8 rue Jean-Jacques Vernazza
 Z.A.C. Saumaty-Séon - CS 60193
 13322 Marseille CEDEX 16 France
 N°0082

Serial number / Numéro de série

YY M 0000000 000



PETZL.COM



Latest version
Dernière version



Other languages
Autres langues



Technical tips
Conseils techniques



PPE checking
Fiche de contrôle EPI

Warning symbols
Panneaux d'alertes



PETZL
 F-38920 Crolles
 Cidex 105A
PETZL.COM
 ISO 9001
 © Petzl

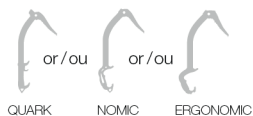
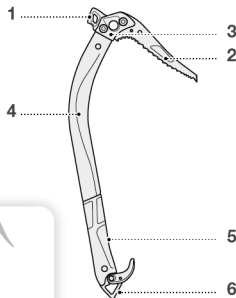


Sustaining our Community
 Au service de la Communauté
FONDATION-PETZL.ORG



1. Field of application Champ d'application

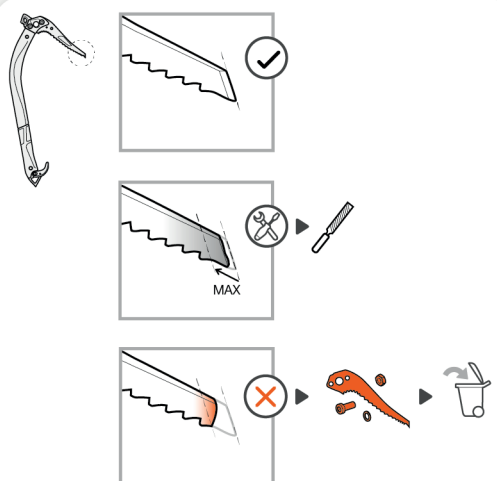
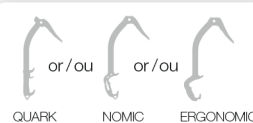
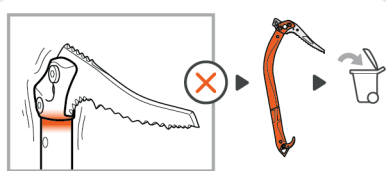
2. Nomenclature Nomenclature



3. Inspection, points to verify Contrôle, points à vérifier



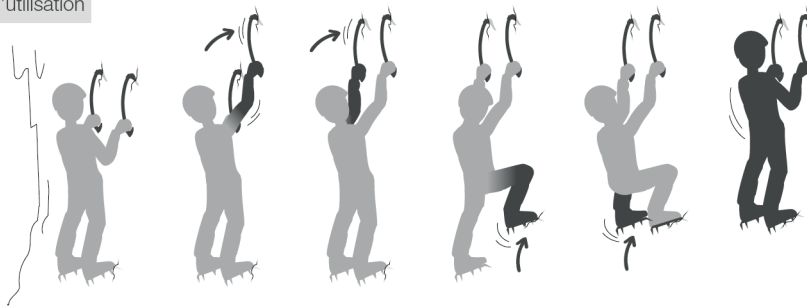
**PPE checking
Vérification EPI**
PETZL.COM



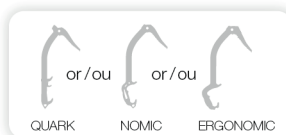
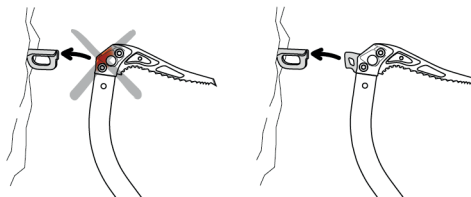
4. Compatibility (text part)
Compatibilité (partie texte)

5. Recommendations for use
Recommandations d'utilisation

1. Basic progression technique
Techniques de base de progression

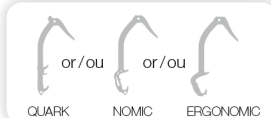
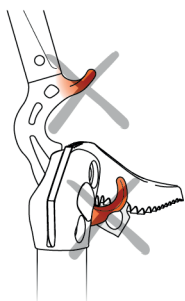
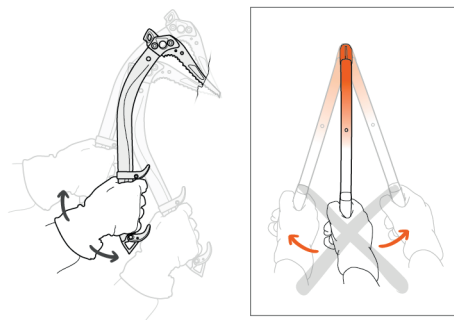


2. Precautions for use
Précautions en cours d'activité

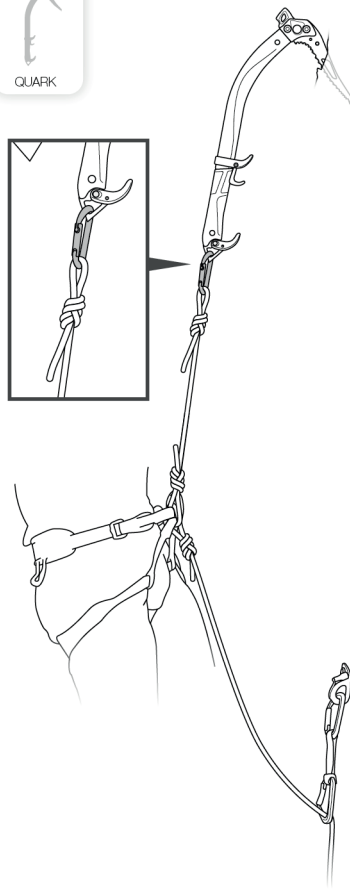
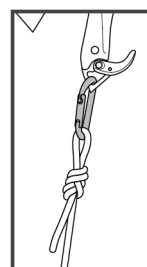
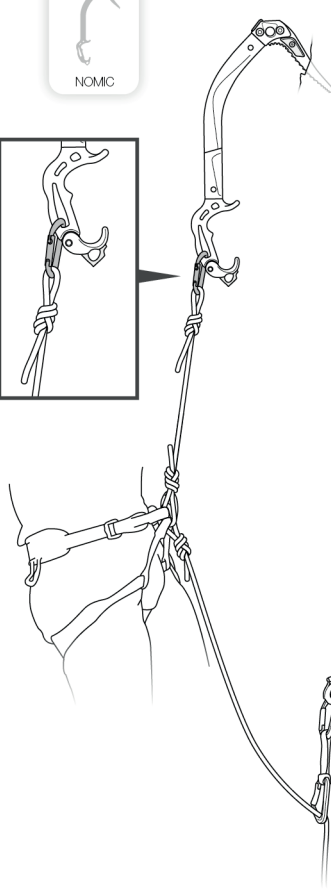
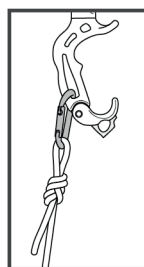


5. Recommendations for use
Recommandations d'utilisation

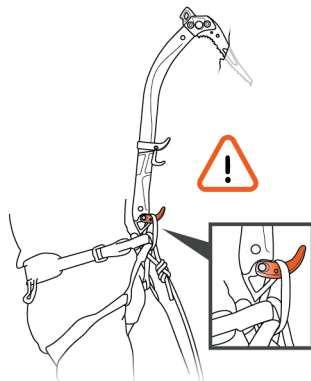
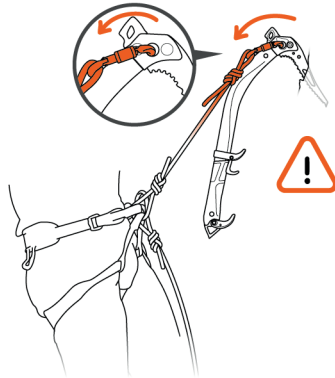
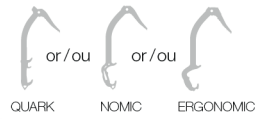
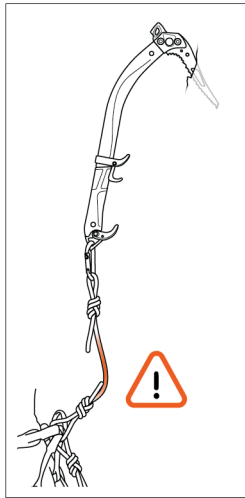
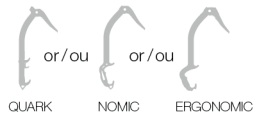
2. Precautions for use
Précautions en cours d'activité



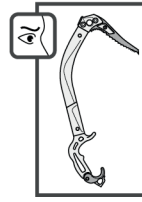
3. Resting position
Position de repos



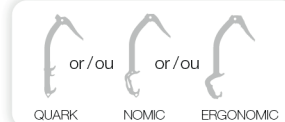
5. Recommendations for use
Recommandations d'utilisation



4. Specific dry-tooling precautions (text part)
Précautions spécifiques Dry-tooling (partie texte)



PPE checking
Vérification EPI



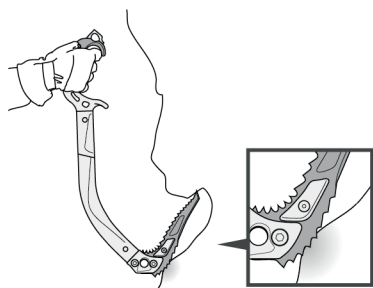
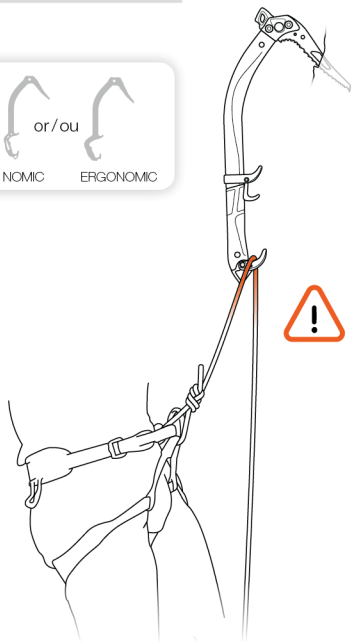
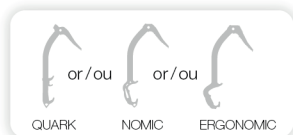
DRY



PUR'DRY

Type 2 pick for / Lame type 2 pour
QUARK / NOMIC / ERGONOMIC / SUM'TEC

5. Recommendations for use Recommandations d'utilisation



6. Additional information Informations complémentaires

A. Lifetime / Durée de vie



B. Acceptable T° T° tolérées



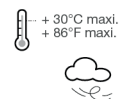
C. Precautions for use / Précautions d'usage



D. Cleaning / Nettoyage



E. Drying / Séchage



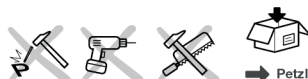
F. Storage - Transport Stockage - transport



G. Maintenance Entretien



H. Modifications - Repairs Modifications - Réparations



I. FAQ - Contact Questions - Contact



EN

This general information document on Petzl technical ice axes is derived from the specific instructions for Use for each ice axe. It applies to the QUARK, NOMIC and ERGONOMOMIC ice axes. The diagrams use the QUARK as an example, but are valid for all three ice axes.

These instructions explain how to correctly use your equipment. Only certain techniques and uses are described.

The warning symbols inform you of some potential dangers related to the use of your equipment, but it is impossible to describe them all. Check Petzl.com for updates and additional information.

You are responsible for heeding each warning and using your equipment correctly. Any misuse of this equipment will create additional dangers. Contact Petzl if you have any doubts or difficulty understanding these instructions.

1. Field of application

Personal protective equipment (PPE) used for fall protection. Technical ice axes for climbing in steep, snow-covered terrain, high-level glacial routes, and ice falls.

This product must not be pushed beyond its limits, nor be used for any purpose other than that for which it is designed.

Responsibility

WARNING

Activities involving the use of this equipment are inherently dangerous.

You are responsible for your own actions, decisions and safety.

Before using this equipment, you must:

- Read and understand all Instructions for Use.
- Get specific training in its proper use.
- Become acquainted with its capabilities and limitations.
- Understand and accept the risks involved.

Failure to heed any of these warnings may result in severe injury or death.

This product must only be used by competent and responsible persons, or those placed under the direct and visual control of a competent and responsible person.

You are responsible for your own actions, your decisions and your safety and you assume the consequences of same. If you are not able, or not in a position to assume this responsibility, or if you do not fully understand the Instructions for Use, do not use this equipment.

2. Nomenclature

(1) Striking surface or adze, (2) Pick, (3) Head, (4) Shaft, (5) Handle, (6) Spike.

Principal materials: steel pick and spike, aluminum alloy shaft.

3. Inspection, points to verify

Petzl recommends a detailed inspection at least once every 12 months. Warning: your intensity of use may cause you to inspect your PPE more frequently. Follow the procedures described at Petzl.com. Record the results on your PPE inspection form.

Before each use

Visually inspect the condition of the ice axe: check for cracks in the pick or shaft, any play at the head/shaft or shaft/handle joints, permanent pick or shaft deformation, corrosion, worn pick. If any of these signs are present, do not use the ice axe.

Picks used for dry tooling must be changed out more frequently. Regularly check the tightness of the screws; securely tighten the pick.

During use

It is important to regularly monitor the condition of the product and its connections to the other equipment in the system. Make sure that all items of equipment are correctly positioned with respect to each other.

4. Compatibility

Verify that this product is compatible with the other elements of the system in your application (compatible = good functional interaction).

5. Recommendations for use

1. Basic progression technique

2. Precautions for use

Pick release is done by using a forward and backward motion.

WARNING: Petzl does not recommend using an ice axe as an anchor point for a belay or as a point of protection for a fall, even a short one.

3. Resting position

It is important to keep your body weight on the lanyard when using the ice axe as a resting point (no dynamic load, no fall allowed).

WARNING: the hole in the GRIPREST on the NOMIC ice axe is designed only for attaching a leash to help prevent losing the ice axe.

WARNING: when using a leash or a lanyard attached to an ice axe, there is a risk of the ice axe hitting your face during a fall.

4. Specific dry tooling precautions

Dry tooling puts high stress on an ice axe, so the DRY type 2 pick is to be used for this activity. **WARNING:** certain wedging placements are especially stressful: slotting the pick horizontally and/or any torque applied to the pick, levering the shaft, or jamming the entire head of the ice axe.

These wedging placements (and the ice axe falling during the course of the activity) shorten the lifetime of the ice axe and can cause immediate failure of the ice axe while in use.

After dry tooling, you must carefully inspect your ice axes.

6. Additional Information

This product meets the requirements of Regulation (EU) 2016/425 on personal protective equipment. The EU declaration of conformity is available at Petzl.com.

When to retire your equipment:

WARNING: an exceptional event can lead you to retire a product after only one use, depending on the type and intensity of usage and the environment of usage (harsh environments, marine environments, sharp edges, extreme temperatures, chemicals...).

A product must be retired when:

- It has been subjected to a major fall or load.
- It fails to pass inspection. You have any doubt as to its reliability.
- You do not know its full usage history.
- When it becomes obsolete due to changes in legislation, standards, technique or incompatibility with other equipment...

Destroy these products to prevent further use.

Icons:

A. Unlimited lifetime - B. Acceptable temperatures - C. Usage precautions - D. Cleaning - E. Drying - F. Storage/transport - G. Maintenance - H. Modifications/repairs (prohibited outside of Petzl facilities, except replacement parts) **- I. Questions/contact**

3-year guarantee

Against any material or manufacturing defect. Exclusions: normal wear and tear, oxidation, modifications or alterations, incorrect storage, poor maintenance, negligence, uses for which this product is not designed.

Warning symbols

1. Situation presenting an imminent risk of serious injury or death.

2. Exposure to a potential risk of accident or injury.

3. Important information on the functioning or performance of your product.

4. Equipment incompatibility.

Traceability and markings

a. Body controlling the manufacture of this PPE - b. Notified body performing the EU type examination - c. Traceability: datamatrix - d. Length - e. Serial number - f. Year of manufacture - g. Month of manufacture - h. Batch number - i. Individual identifier - j. Standards - k. Read the Instructions for Use carefully - l. Model identification - m. Manufacturer address - n. Axe type / pick type

FR

Cette notice d'informations communes aux piolets techniques Petzl est indissociable de la fiche spécifique à chaque piolet. Elle s'applique aux piolets QUARK, NOMIC et ERGONOMOMIC. Les dessins sont montrés à titre d'exemple avec le QUARK, mais sont valables pour les trois piolets.

Cette notice explique comment utiliser correctement votre équipement. Seuls certains usages et techniques sont présentés. Les panneaux d'alerte vous informent de certains dangers potentiels liés à l'utilisation de votre équipement, mais il est impossible de tous les décrire. Prenez connaissance des mises à jour et informations complémentaires sur Petzl.com.

Vous êtes responsable de la prise en compte de chaque alerte et de l'utilisation correcte de votre équipement. Toute mauvaise utilisation de cet équipement sera à l'origine de dangers supplémentaires. Contactez Petzl si vous avez des doutes ou des difficultés de compréhension.

1. Champ d'application

Équipement de protection individuelle (EPI) contre les chutes de hauteur.

Piolets techniques pour la progression en terrain raide, neigeux, voie glaciaire de haut niveau et cascade de glace.

Ce produit ne doit pas être sollicité au-delà de ses limites ou dans toute autre situation que celle pour laquelle il est prévu.

Responsabilité

ATTENTION

Les activités impliquant l'utilisation de cet équipement sont par nature dangereuses.

Vous êtes responsable de vos actes, de vos décisions et de votre sécurité.

Avant d'utiliser cet équipement, vous devez :

- Lire et comprendre toutes les instructions d'utilisation.
- Vous former spécifiquement à l'utilisation de cet équipement.
- Vous familiariser avec votre équipement, apprendre à connaître ses performances et ses limites.
- Comprendre et accepter les risques inhérents.

Le non-respect d'un seul de ces avertissements peut être la cause de blessures graves ou mortelles.

Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes compétentes et avisées ou placées sous le contrôle visuel direct d'une personne compétente et avisée.

Vous êtes responsable de vos actes, de vos décisions et de votre sécurité et en assumez les conséquences. Si vous n'êtes pas en mesure d'assumer cette responsabilité, ou si vous n'avez pas bien compris les instructions d'utilisation, n'utilisez pas cet équipement.

2. Nomenclature

(1) Surface de frappe ou panne, (2) Lame, (3) Tête, (4) Manche, (5) Poignée, (6) Pointe.

Matériaux principaux : lame et pointe en acier, manche en alliage d'aluminium.

3. Contrôle, points à vérifier

Petzl conseille une vérification approfondie au minimum tous les 12 mois. Attention, l'intensité de votre usage peut vous amener à vérifier plus fréquemment votre EPI. Respectez les modes opératoires décrits sur le site Petzl.com. Enregistrez les résultats sur la fiche de vie de votre EPI.

Avant toute utilisation

Contrôlez visuellement l'état du piolet : présence de fissure(s) sur la lame ou l'emmanchement, présence de jeu entre les jonctions tête/manche ou manche/poignée, déformation permanente de la lame ou du manche, corrosion, usure de la lame.

Si un de ces cas se présente, n'utilisez plus ce piolet.

Les lames utilisées en dry tooling devront être changées plus fréquemment.

Contrôlez régulièrement le serrage des vis, serrez fermement la lame.

Pendant l'utilisation

Il est important de contrôler régulièrement l'état du produit et de ses connexions avec les autres équipements du système. Assurez-vous du bon positionnement des équipements les uns par rapport aux autres.

4. Compatibilité

Vérifiez la compatibilité de ce produit avec les autres éléments du système dans votre application (compatibilité = bonne interaction fonctionnelle).

5. Recommandations d'utilisation

1. Technique de base de progression

2. Précautions en cours d'activité

Le désengagement de la lame se fait par un mouvement d'avant en arrière.

Attention, Petzl ne recommande pas l'usage d'un piolet comme point d'ancrage d'un relais ou comme point d'assurage d'une chute, même de faible hauteur.

3. Position de repos

Il est important de rester en tension sur sa longe lorsque l'on utilise son piolet comme point de repos (pas de surcharge dynamique, aucune chute tolérée). Attention, le trou du GRIPREST du piolet NOMIC a été conçu uniquement pour y connecter une dragonne et éviter la perte du piolet.

Attention, lors de l'utilisation d'un leash ou d'une longe reliée aux piolets, il y a un risque de prendre le piolet dans la figure lors d'une chute.

4. Précautions spécifiques en dry tooling

La pratique du dry tooling sollicite fortement les piolets et s'utilise avec la lame de type 2 DRY. Attention, certains coincements sont particulièrement contraignants : verrouillage horizontal ou en torsion de lame, travail du manche en flexion, coincement de toute la tête du piolet.

Ces coincements et les chutes du piolet en cours d'activité accélèrent le vieillissement et peuvent provoquer une rupture immédiate du piolet pendant l'utilisation.

Après une séance de dry tooling, vous devez vérifier attentivement vos piolets.

6. Informations complémentaires

Ce produit est conforme au règlement (UE) 2016/425 relatif aux équipements de protection individuelle. La déclaration de conformité UE est disponible sur Petzl.com.

Mise au rebut :

ATTENTION, un événement exceptionnel peut vous conduire à rebouter un produit après une seule utilisation (type et intensité d'utilisation, environnements d'utilisation : milieux agressifs, milieux marins, arêtes coupantes, températures extrêmes, produits chimiques...).

Un produit doit être retiré quand :

- Il a subi une chute ou un effort important.
- Le résultat des vérifications du produit n'est pas satisfaisant. Vous avez un doute sur sa fiabilité.
- Vous ne connaissez pas son historique complet d'utilisation.
- Quand son usage est obsolète (évolution législative, normative, technique ou incompatibilité avec d'autres équipements...).

Détruyez ces produits pour éviter une future utilisation.

Pictogrammes :

A. Durée de vie illimitée - B. Températures tolérées - C. Précautions d'usage - D. Nettoyage - E. Séchage - F. Stockage/transport - G. Entretien - H. Modifications/réparations (interdites hors des ateliers Petzl, sauf pièces de rechange) **- I. Questions/contact**

Garantie 3 ans

Contre tout défaut de matière ou fabrication. Sont exclus : usure normale, oxydation, modifications ou retouches, mauvais stockage, mauvais entretien, négligences, utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

Panneaux d'alerte

1. Situation présentant un risque imminent de blessure grave ou mortelle.

2. Exposition à un risque potentiel d'accident ou de blessure.

3. Information importante sur le fonctionnement ou les performances de votre produit.

4. Incompatibilité matérielle.

Traçabilité et marquage

a. Organisme contrôlant la fabrication de cet EPI - b. Organisme notifié intervenant pour l'examen UE de type - c. Traçabilité : datamatrix - d. Longueur - e. Numéro individuel - f. Année de fabrication - g. Mois de fabrication - h. Numéro de lot - i. Identifiant individuel - j. Normes - k. Lire attentivement la notice technique - l. Identification du modèle - m. Adresse du fabricant - n. Type de piolets / type de lames

DE

Diese Gebrauchsinformation enthält allgemeine Informationen zu den technischen Eispickeln/Eisgeräten von Petzl. Weitere Hinweise finden Sie in den spezifischen Begleitinformationen für jedes Gerät. Die Informationen gelten für die Eisgeräte QUARK, NOMIC und ERGONOMOMIC. Bei den Abbildungen handelt es sich um Beispiele anhand des QUARK, sie gelten jedoch für alle drei Eisgeräte.

In dieser Gebrauchsanweisung wird erklärt, wie Sie Ihr Produkt richtig verwenden. Es werden nur einige der Verwendungen und Techniken dargestellt.

Die Warnhinweise informieren Sie über mögliche Gefahren bezüglich der Verwendung Ihres Produkts. Es ist jedoch nicht möglich, alle erwägbaren Fälle zu beschreiben. Bitte nehmen Sie Kenntnis von den Aktualisierungen und zusätzlichen Informationen auf Petzl.com.

Sie sind für die Beachtung der Warnhinweise und für die sachgemäße Verwendung Ihres Produkts verantwortlich. Jede fehlerhafte Verwendung des Produkts bedeutet eine zusätzliche Gefahrenquelle. Wenn Sie Zweifel haben oder etwas nicht richtig verstehen, wenden Sie sich bitte an Petzl.

1. Anwendungsbereich

Persönliche Schutzausrüstung (PSA) zum Schutz gegen Absturz.

Technische Eispickel/Eisgeräte zum Klettern in steilem, kombiniertem Gelände, für schwierige Eiskuren und zum Eisklettern.

Dieses Produkt darf nicht über seine Grenzen hinaus belastet werden. Es darf ausschließlich zu dem Zweck verwendet werden, für den es entwickelt wurde.

Haftung

WARNING

Aktivitäten, bei denen diese Ausrüstung zum Einsatz kommt, sind naturgemäß gefährlich.

Für Ihre Handlungen, Entscheidungen und für Ihre Sicherheit sind Sie selbst verantwortlich.

Vor dem Gebrauch dieser Ausrüstung müssen Sie:

- Die Gebrauchsanleitung vollständig lesen und verstehen.
- Fachgerecht zur richtigen Benutzung der Ausrüstung ausgebildet sein.
- Sich mit Ihrer Ausrüstung vertraut machen, die Möglichkeiten und Grenzen kennen lernen.
- Die mit dem Einsatz verbundenen Risiken verstehen und akzeptieren.

Die Nichtberücksichtigung auch nur einer dieser Warnungen kann zu schweren Verletzungen oder sogar Tod führen.

Dieses Produkt darf nur von kompetenten und besonnenen Personen verwendet werden oder von Personen, die unter der direkten Aufsicht und visuellen Kontrolle einer kompetenten und besonnenen Person stehen.

Sie sind für Ihre Handlungen, Entscheidungen und für Ihre Sicherheit verantwortlich und tragen die Konsequenzen. Wenn Sie nicht in der Lage sind, diese Verantwortung zu übernehmen, oder wenn Sie die Gebrauchshinweise nicht richtig verstanden haben, benutzen Sie diese Ausrüstung nicht.

2. Benennung der Teile

(1) Hammerkopf oder Schaufel, (2) Haul, (3) Kopf, (4) Schaft, (5) Griff, (6) Dorn.

Hauptmaterialien: Haul und Dorn aus Stahl, Schaft aus Aluminiumlegierung.

3. Überprüfung, zu kontrollierende Punkte

Petzl empfiehlt eine gründliche Überprüfung mindestens alle 12 Monate. Achtung: Abhängig von der Gebrauchsisintensität muss Ihre PSA gegebenenfalls häufiger überprüft werden. Bitte beachten Sie die auf Petzl.com beschriebenen Vorgehensweisen. Tragen Sie die Ergebnisse in den Prüfbericht Ihrer PSA ein.

Vor jedem Einsatz

Überprüfen Sie den Zustand des Eisgeräts (visuelle Kontrolle): Risse an Haul oder Schaftverbindung, Spiel an der Verbindung zwischen Kopf und Schaft oder Schaft und Griff, permanente Verformung von Haul oder Schaft, Korrosionserscheinungen, Abnutzungserscheinungen an der Haul.

Wenn Sie einen dieser Mängel feststellen, verwenden Sie das Eisgerät nicht mehr.

Zum Drytooling verwendete Haulen müssten häufiger ausgewechselt werden.

Überprüfen Sie regelmäßig, ob die Schrauben fest angezogen sind und ziehen Sie die Haul gut fest.

Während des Gebrauchs

Es ist unerlässlich, den Zustand des Produkts und seiner Verbindungen mit anderen Ausrüstungsgegenständen im System regelmäßig zu überprüfen. Stellen Sie stets sicher, dass die einzelnen Ausrüstungsgegenstände im System richtig zueinander positioniert sind.

4. Kompatibilität

Überprüfen Sie die Kompatibilität dieses Produkts mit den anderen Elementen Ihres Systems (Kompatibilität = funktionelles Zusammenspiel).

5. Gebrauchshinweise

1. Grundtechniken der Fortbewegung

2. Vorsichtsmaßnahmen während des Kletterns

Zum Lösen der Haul aus dem Eis das Gerät vor- und zurückbewegen.

Achtung: Petzl rät von der Verwendung eines Eisgeräts als Fixpunkt am Standplatz oder als Sicherungspunkt für einen Sturz (auch bei geringer Sturzhöhe) ab.

3. Rastposition

Es ist wichtig, dass Sie Ihr Verbindungsmittel gestrafft halten, wenn Sie sich zum Ausruhen in das Eisgerät hängen (keine dynamische Überlast, ein Sturz muss ausgeschlossen sein).

Achtung: Die Öse der GRIPREST-Fingerauflage am NOMIC-Eisgerät ist ausschließlich zur Befestigung einer Handschlaufe bestimmt, um das Eisgerät nicht zu verlieren.

Achtung: Bei Benutzung einer Leash oder einer mit den Eisgeräten verbundenen Fangleine besteht das Risiko, dass Ihnen das Eisgerät im Falle eines Sturzes ins Gesicht geschnitten wird.

4. Spezielle Vorsichtsmaßnahmen beim Drytooling

Beim Drytooling werden die Eisgeräte stark beansprucht. Hier kommt die DRY-Haul (Typ 2) zum Einsatz. Achtung: Einige Klemmtechniken beanspruchen die Eisgeräte besonders stark: Verklammern der Haul in einem horizontalen Riss, Verdrehen der Haul, Belastung des gebogenen Schatts, Verkeilen des kompletten Gerätekopfs.

Diese Klemmtechniken und das Herabfallen des Eisgeräts aus der Tour beschleunigen den Verschleiß und können zu einem sofortigen Bruch des Geräts während der Benutzung führen.

Nach einer Drytooling-Session müssen Sie Ihre Eisgeräte einer sorgfältigen Kontrolle unterziehen.

6. Zusätzliche Informationen

Das Produkt entspricht der PSA-Verordnung (EU) 2016/425. Die EU-Konformitätserklärung ist auf Petzl.com verfügbar.

Aussondern von Ausrüstung:

ACHTUNG: Außergewöhnliche Umstände können die Aussonderung eines Produkts nach einer einmaligen Anwendung erforderlich machen (Art und Intensität der Benutzung, Anwendungsbereich: aggressive Umgebungen, Meeresrausch, scharfe Kanten, extreme Temperaturen, Chemikalien usw.).

In folgenden Fällen muss ein Produkt ausgesondert werden:

- Es wurde einem schweren Sturz oder einer schweren Belastung ausgesetzt.

- Das Produkt fällt bei der PSA-Überprüfung durch. Sie bezweifeln seine Zuverlässigkeit.
- Die vollständige Gebrauchsgeschichte ist nicht bekannt.
- Das Produkt ist veraltet (Änderung der gesetzlichen Bestimmungen, der Normen oder der technischen Vorschriften, Inkompatibilität mit anderen Ausrüstungsgegenständen usw.).

Zerstören und entsorgen Sie diese Produkte, um ihren weiteren Gebrauch zu verhindern.

Zeichenerklärungen:

A. Unbegrenzte Lebensdauer - B. Temperaturbeständigkeit - C. Vorsichtsmaßnahmen - D. Reinigung - E. Trocknung - F. Lagerung/Transport - G. Pflege - H. Änderungen/Reparaturen (außerhalb der Petzl Betriebsstätten nicht zulässig, ausgenommen Ersatzteile) **- I. Fragen/Kontakt**

3 Jahre Garantie

Auf Material- und Fabrikationsfehler. Von der Garantie ausgeschlossen sind: normale Abnutzung, Oxidation, Modifikationen oder Nachbesserungen, unsachgemäße Lagerung, unsachgemäße Wartung, Nachlässigkeiten und Anwendungen, für die das Produkt nicht bestimmt ist.

Warnhinweise

1. Unmittelbare Verletzungs- oder Lebensgefahr. 2. Potenzielles Unfall- oder Verletzungsrisiko. 3. Wichtige Information über die Funktionsweise oder die Leistungsangaben Ihres Produkts. 4. Inkompatibilität zwischen Ausrüstungsgegenständen.

Rückverfolgbarkeit und Markierung

a. Die Herstellung dieser PSA überwachende Stelle - b. Benannte Stelle für die EU-Baumusterprüfung - c. Rückverfolgbarkeit: Data Matrix - d. Länge - e. Individuelle Nummer - f. Herstellungsjahr - g. Herstellungsmonat - h. Nummer der Fertigungsreihe - i. Individuelle Produktnummer - j. Normen - k. Lesen Sie die Gebrauchsanleitung aufmerksam durch - l. Modell-Identifizierung - m. Adresse des Herstellers - n. Eisgerät Typ / Haul Typ

ostrzeżenia oraz do prawidłowego używania swojego sprzętu. Każde złe użycie tego sprzętu będzie prowadziło do powstania dodatkowych zagrożeń. W razie wątpliwości lub trudności zrozumieniu instrukcji należy się skontaktować z Petzl.

1. Zastosowanie

Srodek Ochrony Indywidualnej (SOI) chroniący przed upadkiem z wysokości. Czekany techniczne do wspinalcwi w strnym, zaśmieżonym terenie. Trudne drogi lodowe, lodospady. Produkt nie może być poddawany obciążeniom przekraczającym jego wytrzymałość oraz stosowany do innych celów niż te, do których został przewidziany.

Odpowiedzialność

UWAGA

Wszelkie działania wymagające użycia tego produktu są samą swęj natury niebezpieczne.
Użytkownik ponosi odpowiedzialność za swoje działania, decyzje i bezpieczeństwo.

Przed użyciem produktu należy:

- Przeczytać i zrozumieć wszystkie instrukcje użytkowania.
- Zdobyć odpowiednie przeszkolenie dla prawidłowego używania tego produktu.
- Zrozumieć się z produktem, z jego parametrami i ograniczeniami.
- Zrozumieć i zaakceptować potencjalne niebezpieczeństwo.

Nieprzestrzeganie lub zlekceważenie któregokolwiek z powyższych ostrzeżeń może prowadzić do poważnych uszkodzeń ciała lub do śmierci.

Produkt ten może być używany jedynie przez osoby kompetentne i odpowiedzialne lub pod bezpośrednią kontrolą takich osób. Użytkownik ponosi odpowiedzialność za swoje działania, decyzje, bezpieczeństwo i odpowiada za konsekwencje. Jeżeli nie zamierza lub nie jest w stanie takiej odpowiedzialności i ryzyka podjąć, nie zrozumiał instrukcji użytkowania, nie powinien posługiwać się tym sprzętem.

2. Oznaczenia części

(1) Motek lub lopatka, (2) Ostrze, (3) Głowica, (4) Styliko, (5) Uchwyt, (6) Grot.

Materiały podstawowe: stal (ostrze i grot), stop aluminium (styliko).

3. Kontrola, miejsca do sprawdzenia

Petzl zaleca przeprowadzanie dogłębnej kontroli przynajmniej raz na 12 miesięcy. Uwaga: przy intensywnym użytkowaniu należy częściej wykonywać kontrole waznego SOI. Należy przestrzegać procedur opisanych na Petzl.com. Rezultaty kontroli należy zachować na karcie SOI.

Przed każdym użyciem

Wizualnie sprawdzić stan czekana: brak pęknięć na ostrzu lub łączeniu głowicy, brak luzu między połączeniami głowica/styliko lub styliko/uchwyt, deformacji ostrza lub stylika, korozji, zużycia ostrza. W przypadku pojawienia się jednego z wyżej wymienionych przypadków, nie wolno więcej używać tego czekana.

Ostrza używane do dry toolingu muszą być wymieniane częściej. Regularnie sprawdzać zakrepienie śrub, mocno dokręcić ostrze.

Podczas użytkowania

Należy regularnie kontrolować stan produktu i jego połączenie z pozostałymi elementami systemu. Upewnić się co do prawidłowej - względem siebie - pozycji elementów wyposażenia.

4. Kompatybilność

Należy sprawdzić kompatybilność tego produktu z pozostałymi elementami systemu w określonym zastosowaniu (patrz właściwa dla produktu instrukcja).

5. Zalecenia dotyczące używania

- Technika podstawowa
- Srodek ostróżności podczas używania Wyłączenie ostrza należy podać ruchem przód tył. Uwaga: Petzl nie zaleca używania czekana jako punktu zaczepienia do przelotu lub jako punktu do asekurowania upadku, nawet o niewielkiej wysokości.
- Pozycja odpooczynkowa Podczas używania czekana do odpooczynku, ważne jest, by łożna była napięta (zadnych dodatkowych obciążeń dynamicznych, żadnych odpadnięć). Uwaga: otwór w GRIPREST czekana NOMIC służy wyłącznie do wpięcia smyczy, by uniknąć utraty czekana. Uwaga: podczas używania smyczy lub łoży połączonej z czekanami, w razie upadku, istnieje ryzyko uderzenia nim w twarz.
- Zalecenia dotyczące dry toolingu Dry tooling jest dyscypliną mocno nadwyżającą czekany. Należy ich używać z ostrzem typu 2 DRY. Uwaga: niektóre pozycje są szczególnie niekorzystne dla czekana: pozome osadzenie czy skrośenie ostrza, obciążenie zginające styliko i zakleszczenie całej głowicy czekana. Wyżej wymienione sytuacje oraz upadki czekana podczas aktywności przyspieszają jego starzenie i mogą doprowadzić do złamania czekana podczas użytkowania. Po każdym użyciu czekanów do dry toolingu należy uważnie je sprawdzić.

6. Dodatkowe informacje

Ten produkt jest zgodny z rozporządzeniem (UE) 2016/425 w sprawie środków ochrony indywidualnej. Deklaracja zgodności UE jest dostępna na Petzl.com.
Utylizacja:
UWAGA: w wyjątkowych okolicznościach może się zdarzyć, że jednorazowe użycie sprzętu spowoduje jego zniszczenie, np. kontakt z niebezpiecznymi substancjami chemicznymi, ekstremalnymi temperaturami, środowiskiem morskim, kontakt z ostrą krawędzią, duże obciążenia, poważne odpadnięcie itd. Produkt musi zostać wycofany jeżeli:

- Zaliczył poważny upadek (lub obciążenie).
- Rezultat kontroli nie jest satysfakcjonujący. Istnieje jakiegokolwiek podejrzenia co do jego niezawodności.
- Nie jest znana pełna historia użytkowania.
- Jesli jest przestarzały (rozwój prawny, normatywny lub niekompatybilność z innym wyposażeniem itd).

Należy zniszczyć wycofane produkty, by uniknąć ich przypadkowego użycia.

Piktogramy:
A. Czas zycia nieilimitowany - **B.** Tolerowane temperatury - **C.** Srodekii ostróżności podczas użytkowania - **D.** Czyszczenie - **E.** Suszenie - **F.** Przechowywanie/transport - **G.** Konserwacja - **H.** Modyfikacje lub naprawy, wykonywane poza fabrykami Petzl, są zabronione (nie dotyczy części zamiennych) - **I.** Pytania/kontakt

Gwarancja 3 lata

Dotyczy wszelkich lub materiałowych i produkcyjnych. Gwarancji nie podlegają produkty: noszące odczy normalnego zużycia, zardzewiałe, przerażane i modyfikowane, nieprawidłowo przechowywane, uszkodzone w wyniku wypadków, zaniedbań i zakleszczeń niegodnych z przeznaczeniem.

Znaki ostrzegawcze

1. Sytuacja grożąca nieuchronnym ryzykiem poważnego obrażenia lub śmierci. 2. Narazenie na potencjalne ryzyko incydentu lub zranienia. 3. Ważna informacja na temat działania lub parametrów waszego produktu. 4. Niekompatybilność sprzętowa.

Identyfikacja i oznaczenia

a. Organ kontroliujący produkcję tego SOI - b. Jednostka notyfikowana do zastosowania procedury weryfikacji UE - c. Identyfikacja: datamatrix - d. Długość - e. Numer indywidualny - f. Rok produkcji - g. Miesiąc produkcji - h. Numer partii - i. Identyfikator - j. Normy - k. Przeczytać uważnie instrukcję obsługi - l. Identyfikacja modelu - m. Adres producenta - n. Typ czekana / typ ostrza

JP

この取扱説明書はベツルのテクニカルアイスアックスについての一 般事項を記載したものです。各モデルの取扱説明書も併せてご参照ください。アイスアックス QUARK, NOMIC および ERGONOMIC に該当します。図では例として QUARK を用いていますが、3 つのアイスアックスに有効です。

本書では、製品の正しい使用方法を説明しています。技術や使用方法については、いくつかの例のみを掲載しています。

製品の使用に関連する危険については、警告のマークが付いています。ただし、製品の使用に関連する危険の全てをここに網羅することはできません。最新の情報や、その他の補足情報等は Petzl.com で参照できますので、定期的に確認してください。

警告および注意事項に留意し、製品を正しく使用する事は、ユーザーの責任です。本製品の誤った使用は危険を増加させます。疑問点や不明な点は(株)アルハイテラ (TEL 04-2968-3733) にご相談ください。

1.用途

本製品は墜落からの保護を目的として使用する個人保護用具 (PPE) です。急な雪壁、氷河上での困難なルート、アイスクライミングで使用するテクニカルアイスアックスです。本製品の限界を超えるような使用をしないでください。また、本来の用途以外での使用はしないでください。

責任

警告

この製品を使用する活動には危険が伴います。ユーザー各自が自身の行為、判断、および安全の確保についてその責任を負うこととします。

使用する前に必ず:

- 取扱説明書をよく読み、理解してください
- この製品を正しく使用するのための適切な指導を受けてください
- この製品の機能とその限界について理解してください
- この製品を使用する活動に伴う危険について理解してください

これらの注意事項を無視または軽視すると、重度の傷害や死につながる場合があります。

この製品は使用方法を熟知している責任能力のある人、あるいはそれらの人から目の届く範囲で直接指導を受けられる人のみ使用してください。ユーザー各自が自身の行為、判断、および安全の確保について責任を負い、またそれによって生じる結果についても責任を負うこととします。各自で責任がとれない場合や、その立場にない場合、また取扱説明書の内容を理解できない場合は、この製品を使用しないでください。

2.各部の名称

(1) ハンマーまたはアックス、(2) ピック、(3) ヘッド、(4) シャフト、(5) グリップ、(6) 石突
主な素材: スチール (ピック、石突)、アルミニウム合金 (シャフト)

3.点検のポイント

ベツルは、少なくとも 12 ヶ月ごとに詳細点検を行うことをお勧めします。警告: 使用頻度によっては、より頻繁に個人保護用具 (PPE) を点検する必要があるります。Petzl.com で説明されている方法に従って点検してください。結果は PPE 点検フォームに記録してください。

毎回、使用前に

アイスアックスの目視点検を行ってください。ピックやシャフトのひび割れ、ヘッドとシャフトおよびシャフトとハンドルの連結部分のゆるみ、ピックやシャフトの復元不能な変形、腐食、ピックの過度な摩耗がないことを確認してください。

これらの点で問題が確認されたアイスアックスは使用しないでください。
ピックをドライツールーリングで使用する場合、より高い頻度で交換を行ってください。
ピックを固定するスクリューが締まっていることを定期的に確認してください。

使用上の注意点

この製品および併用する器具 (連結している場合は連結部を含む) に常に注意を払い、状態を確認してください。全ての構成器具が正しくセットされていることを確認してください。

4.適合性

この製品がシステムの中のその他の器具と併用できることを確認してください (併用できる = 相互の機能を妨げない)。

5.使用上の推奨事項

1. 基本的なクライミング技術

2. 使用上の注意

ピックを抜く際は、前後に動かしで抜いてください。警告: アイスアックスをピレイ点または墜落を支えるための中間支点として使用することは、たとえその距離が短い場合でも、推奨しません。

3. レストの姿勢

アイスアックスをレスト用を使用する際には、ランヤードに体重がかかった状態を維持してください (動荷重、墜落の禁止)。警告: アイスアックス NOMIC の GRIPREST にあるホールは、アイスアックスの紛失防止用リーシュを接続する目的のためだけにデザインされています。

警告: リーシュまたはランヤードにアイスアックスが結ばれている場合、墜落時にアイスアックスが顔面にぶつかる危険があります。

4. ドライツールーリングで使用するうえで の注意事項
ドライツールーリングではアイスアックスに高い負荷がかかるため、タイプ 2 のピック DRY を使用してください。警告: 特定の使用方法では特に高い負荷がかかります: ピックを水平方向にセットする。ピックにひねり力を加える。シャフトにこの力を加える。アイスアックスのヘッド部分をジャミングする等。
アイスアックスの落下を含め、これらの使用はアイスアックスの消耗を早め、また使用中の破損につながる可能性があります。

ドライツールーリングでの使用後は、必ず十分な点検を行ってください。

6.補足情報

本製品は個人保護用具に関する規則 (EU) 2016/425 に適合しています。EU 適合宣言書は Petzl.com で確認できます。

廃棄基準:

警告: 極めて異例な状況においては、1 回の使用で損傷が生じ、その後使用不可能になる場合があります (劣悪な使用環境、海に近しい環境での使用、鋭利な角との接触、極端な高 / 低温下での使用や保管、化学薬品との接触等)。

以下のいずれかに該当する製品は以後使用しないでください:

- 大きな墜落を止めた、あるいは非常に大きな荷重がかかった
 - 点検において使用不可と判断された。製品の状態に疑問がある
 - 完全な使用履歴が分からない
 - 該当する規格や法律の変更、新しい技術の発達、または他の器具との併用に適さない等の理由で、使用には適さないと判断された
- このような製品は、以後使用されることを避けるため廃棄してください。

A.アイコン:

A.耐用年数 (特に設けていません) - B.使用温度 - C.使用上の注意 - D.クリーニング - E.乾燥 - F.保管 / 持ち運び - G.メンテナンス - H.改造 / 修理 (パーツの交換を除き、ベツルの施設外での製品の改造および修理を禁じます) - I.問い合わせ

3 年保証

原材料および製造過程における全ての欠陥に対して適用されます。以下の場合には保証の対象外とします: 通常の磨耗や傷、酸化、改造や改変、不適切な保管方法、メンテナンスの不足、事故または過失による損傷、不適切または誤った使用方法による故障。

警告のマーク

1.重傷または死につながるおそれがあります。2.事故や怪我につながる危険性があります。3.製品の機能や性能に関する重要な情報です。4.してはいい内容です。

トレーサビリティとマーキング

a.この個人保護用具の製造を監査する公認機関 - b.EU 適合評価試験公認機関 - c.トレーサビリティ: データマトリクスコード - d.長さ - e.個別番号 - f.製造年 - g.製造月 - h.ロット番号 - i.個体識別番号 - j.規格 - k.取扱説明書をよく読んでください - l.モデル名 - m.製造者住所 - n.アイスアックスのタイプ / ピックのタイプ

CZ

Tento dokument obsahuje všeobecné informace o technických čepinech Petzl, a je neoddelitelný od specifických návodů k použití pro jednotlivé čepiny. Týká se čepinů QUARK, NOMIC a ERGONOMIC. Některý záznamují QUARK jako příklad, ale platí pro všechny tři čepiny.

Tyto pokyny vysvětlují, jak správně používat vaše vybavení. Popísány jsou pouze některé techniky a způsoby použití. Navuží symboly upozorňují na některá potenciální nebezpečí spojená s použitím vašeho vybavení, ale není možné uvést všechny případy. Navštivte Petzl.com a sledujte aktualizace a doplňkové informace. Vaší odpovědností je věnovat pozornost každému upozornění a používat vaše vybavení správným způsobem. Nesprávné použití tohoto vybavení zvýší nebezpečí. Máte-li jakékoliv pochybnosti nebo obtíže s porozuměním návodů, kontaktujte firmu Petzl.

1. Rozsah použití

Osobní ochranný prostředek (OOP) používaný při ochraně proti pádu. Technické čepiny pro lezení ve strmých, zasněžených terénech, obtížných ledovcových cestách a ledopádech. Zařízení tohoto výrobku nesmí překročit uvedenou hodnotu pevnosti, výrobek nesmí být používán jiným způsobem, než pro který je určen.

Zodpovědnost

UPOZORNĚNÍ

Činnosti zahrnující používání tohoto výrobku jsou z podstaty nebezpečné. Za své jednání, rozhodování a bezpečnost zodpovídáte sami.

Před používáním tohoto výrobku je nutné:

- Přesčit si a produstovat celý návod k použití.
- Nacvičit správné postupy výrobku.
- Seznámit se s možnostmi výrobku a s omezeními jeho použití.
- Pochopit a přjmout rizika spojená s jeho používáním.

Opomenutí či porušení některého z těchto pravidel může vést k vážnému poranění nebo smrti.

Tento výrobek smí používat pouze odborně způsobilá a odpovědná osoba, nebo osoby pod mým vedením a dohledem těchto osob. Za své činy, rozhodnutí a bezpečnost zodpovídáte sami a stěně jsou si vědomi možných následků. Jestliže nejste schopni, nebo nejste v pozici tuto zodpovědnost přjmout, nebo pokud nerozumíte jakékoliv z těchto instrukcí, výrobek nepoužívejte.

2. Popis částí

(1) Lopatka, (2) Hrot, (3) Hlava, (4) Ná sada, (5) Rukojeť, (6) Dolní hrot.
Hlavní materiály: Lopatka a hrot jsou vyrobeny z oceli, ná sada z hliníkové slitiny.

3. Prohlídka, kontrolní body

Petzl doporučuje provádět podrobné prohlídky nejméně jedenkrát každých 12 měsíců. Upozornění: intenzita vašeho používání může způsobit to, že bude potřeba častěji provádět revize OOP. Postupujte dle kroků uvedených na Petzl.com. Výsledky prohlídek zaznamenávejte ve formuláři pro prohlídky OOP.

Před každým použitím

Vizuálně zkontrolujte stav čepiny: hledejte praskliny na hrotu a ná sadě, jakékoliv uvolnění spojení hlavy/ná sady nebo ná sady/rukojeti, deformace hrotu nebo ná sady, korozi, nadměrné opotřebení hrotu. Pokud jsou zjištěny některé z těchto uvedených stavů, čepin nepoužívejte.

Hroty používané pro drytooling musí být vyměňovány častěji. Pravidelné kontroly dotažení šroubů, hrot bezpečné dotáhnete.

Během používání

Je důležité pravidelně kontrolovat stav výrobku a jeho spojení s ostatními prvky systému. Vždy se přesvědčte, jsou-li všechny součásti systému navzájem ve správné poloze.

4. Slučitelnost

Ověřte si slučitelnost tohoto výrobku s ostatními prvky vašeho systému při daném použití (slučitelnost = dobrá soudržnost).

5. Doporučení k použití

1. Technika základního výstupu

2. Bezpečnostní opatření

Hrot se vytahuje pohybováním vpřed a vzad.

UPOZORNĚNÍ: Petzl nedoporučuje používat čepin jako kotvící bod pro jistění, nebo jako bod pro ochranu proti pádu, byť jen krátkou.

3. Poloha při odpočinku

Pokud používáte čepin k odpočinku, je důležité, aby hmotnost těla spočívala ve vhodném prostředku (není povolené žádné dynamické zatížení, ani pád). UPOZORNĚNÍ: otvor na operce GRIPREST čepinu NOMIC je určen pouze pro připevnění poutek, které zabraňují ztrátě čepinu.

UPOZORNĚNÍ: při používání poutek, nebo spojovacího prostředku

připojení k o cepinu, hrozí nebezpečí, že vás cepin při pádu uhodí do tváře.

4. Specifická bezpečnostní opatření při drytoolingu Drytooling vyžaduje čepiny vyztužené nářezem, pro tuto aktivitu používáete hroty DRY typu 2. UPOZORNĚNÍ: Sčtérá umístění vlníčinám jsou obzvlášť zatěžující: vodorovně zasunutí hrotu a/nebo jakékoliv namáhání hrotu na kruz, páčení za ná sadu, nebo zaklínění celé hlavy čepinu.

Takové způsoby použití vlníčinám (a pády čepinu při těchto aktivitách) zkracují jejich životnost a mohou vést k poškození čepinů během jejich používání.

Po drytoolingu musíte vaše čepiny pozorně zkontrolovat.

6. Doplňkové informace

Tento produkt spojuje Nařízení (EU) 2016/425 o osobních ochranných prostředcích. Prohlášení o shodě EU je dostupné na Petzl.com.

Kdy vaše vybavení vyřadí:

UPOZORNĚNÍ: některé výjimečné situace mohou způsobit okamžité vyřazení výrobku již po prvním použití, to závisí na druhu, intenzitě a prostředí ve kterém je výrobek používán (znečištěné prostředí, mořské prostředí, ostré hrany, vysoké teploty, chemikálie...). Výrobek musí být vyřazen pokud:

- Byl vystaven těžkému pádu nebo velkému zatížení.
- Neprojde periodickou prohlídkou. Máte jakékoliv pochybnosti o jeho spolehlivosti.
- Nesnáze jeho úplnou historii používání.
- Se stane zastaralým nářezem k legislativě, normám, technikám nebo slučitelnosti s ostatním vybavením, atd.

Takový produkt znehodnotíte, abyste zamezili jeho dalšímu použití.

Piktogramy:

A. Neomezená životnost - B. Povolené teploty - C. Bezpečnostní opatření - D. Čištění - E. Sušení - F. Skladování/transport - G. Udržba - H. Upravy/opravy (zakazány mimo provozovny Petzl, kromě výměny náhradních dílů) - I. Dotazy/kontakt

3 letá záruka

Na vady materiálu a vady vzniklé ve výrobě. Nevztahuje se na vady vzniklé: běžným opotřebením a roztržením, oxidací, úpravami nebo opravami, nesprávným skladováním, nedostatečnou údržbou, nedbalostí, nesprávným použitím.

Varovné symboly

1. Situace představující bezprostřední riziko vážného poranění nebo smrti. 2. Vystavení potenciálního riziku úrazu nebo poranění. 3. Důležité informace týkající se fungování nebo chování vašeho výrobku. 4. Neslučitelnost vybavení.

Sledovatelnost a značení

a. Organ kontroliující výrobu tohoto OOP - b. Zkušebna provádějící certifikaci zkoušky EU - c. Sledovatelnost: označení - d. Délka - e.

Výrobní číslo - f. Rok výroby - g. Měsíc výroby - h. Štětí číslo - i. Individuální kontrola - j. Normy - k. Pozorné čtení návod k používání - l.

Označení typu - m. Adresa výrobce - n. Typ ná sady / typ hrotu